

Pastor

Daniel 邝保亮
Khong 牧师

实践的信仰

Practical

Faith

BOOK OF JAMES

雅各书

ΝΤΕΙΜΕΙΝΕ ΛΥΩΝΔΙΛΥΤΔΙΥΝΔΥ
ΝΟΥΜΥΟΤΗΡΙΟΝ ΛΥΩΝΤΟΥΝΟΥ
ΥΡΑΤΟΥΩΝ: ΕΒΟΛΜΙΤΕΝΚΙΤΟΕΒΟΛ
ΛΥΩΔΥΕΙΩΔΙΕΥΩΚΡΑΘΗΤΗΟΛΥΤΕ
ΛΥΩΕΡΟΥΝΝΕΝΤΑΠΩΡΧΟΟΥΛΩ
ΙΟΤΕΧΡΟΛΜΗΝ

Α. ΟΥΔΕΙ ΟΥΖΑΝΝΗΝ

ΚΙ

ΑΠΟΚΡΥΦΟΝ

ΝΑΕΙΝΕ ΝΩΔΕΕΘΗΤΕΝΤΑΙΕΤΟΝ
ΣΟΟΥΛΩΔΙΟΝΔΙΔΑΥΜΟC
ΙΟΥΔΙΟΘΩΛΑC ΛΥΩΠΕΧΑΥΧΕΠΕ
ΤΑC ΕΘΕΡΜΗΝΕΙΔΝΝΕΕΩΔΧΕΙΑ
ΣΗΠΕΛΝΜΠΜΟΥΠΕΧΕΙCΜΝΤΡΕΥ
ΛΟΝΔΙΠΕΤΩΠΝΕΕΥΩΠΝΕΩΔΥΤΕΥ
ΔΙΝΕΔΥΩΖΟΤΑΠΕΥΩΔΥΔΙΝΕΥΑ
ΩΤΙΠΡΑΥΩΕΥΩΔΥΩΤΟΡΤΡΑΝΑΡ
ΩΤΗΡΕΔΥΩΩΝΑΡ

ΡΡΟΕΧΜΠΠΥΓΠΕΧΕΙΕΧΕΕΥΩΔ
ΣΟΟCΗΤΥΝΔΙΝΕΤΕΩΚΖΗΤΗΥΤΗ
ΧΕΕΙCΖΗΤΕΕΤΜΝΤΕΡΟΖΗΠΠΕ
ΕΙΝΕΛΛΗΤΗΝΑΡΩΟΡΤΙΕΡΩΤΗΝΤΕ
ΠΕΕΥΩΔΥΝΧΟΟCΗΤΗΝΣΕCΖΘΑ
ΔΙCΟCΕΕΝΤΕΓΙΝΑΡΩΟΡΤΙΕΡΩΤΗ
ΔΛΛΗΤΗΝΤΕΡΟCΗΠΕΤΗΖΟΥΝΛΥΩ
CΗΠΕΤΗΝΔΥΟΤΕΝΕΤΕΤΗΝΩΝ
ΟΥΩΝΤΗΥΤΗΝΤΟΤΕCΕΝΑCΟΥΩ

ΝΤΕΙΜΕΙΝΕ ΛΥΩΝΔΙΛΥΤΔΙΥΝΔΥ
ΝΟΥΜΥΟΤΗΡΙΟΝ ΛΥΩΝΤΟΥΝΟΥ
ΥΡΑΤΟΥΩΝ: ΕΒΟΛΜΙΤΕΝΚΙΤΟΕΒΟΛ
ΛΥΩΔΥΕΙΩΔΙΕΥΩΚΡΑΘΗΤΗΟΛΥΤΕ
ΛΥΩΕΡΟΥΝΝΕΝΤΑΠΩΡΧΟΟΥΛΩ
ΙΟΤΕΧΡΟΛΜΗΝ

TRIALS and Temptations

试炼与诱惑

JAMES 1:2-4
(NKJV)

² My brethren, count it all joy when you fall into various trials, ³ knowing that the testing of your faith produces patience. ⁴ But let patience have its perfect work, that you may be **perfect and complete**, lacking nothing.

雅各书 1:2-4
(CUVMPS)

2 我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐，³ 因为知道，你们的信心经过试验就生忍耐。⁴ 但忍耐也当成功，使你们成全、完备，毫无缺欠。

What must we hold on to in order to mature through trials?
我们要坚持什么，才能在试炼中成熟？

依靠神

RELIANCE ON GOD

記念神

REMEMBRANCE OF GOD

Trials and TEMPTATIONS

试炼与诱惑

JAMES 1:12
(NIVUK)

¹² Blessed is the one who
perseveres under **trial**...

雅各书 1:12
(CCB)

¹² 在**试炼**中能够忍耐到底的人有
福了……

JAMES 1:12
(NKJV)

¹² Blessed is the man who
endures **temptation**...

雅各书 1:12
(CUVMPS)

¹² 忍受**试探**的人是有福的……

JAMES 1:12-18
(NKJV)

12 Blessed is the man who endures temptation; for when he has been approved, he will receive the crown of life which the Lord has promised to those who love Him. **13** Let no one say when he is tempted, “I am tempted by God”; for God cannot be tempted by evil, nor does He Himself tempt anyone.

JAMES 1:12-18
(NKJV)

14 But each one is tempted when he is drawn away by his own desires and enticed. **15** Then, when desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, brings forth death. **16** Do not be deceived, my beloved brethren.

JAMES 1:12-18
(NKJV)

17 Every good gift and every perfect gift is from above, and comes down from the Father of lights, with whom there is no variation or shadow of turning. **18** Of His own will He brought us forth by the word of truth, that we might be a kind of firstfruits of His creatures.

雅各书 1:12-18
(RCU17SS)

¹² 忍受试炼的人有福了，因为他经过考验以后必得生命的冠冕，这是主应许给爱他之人的。¹³ 人被诱惑，不可说：“我是被神诱惑”；因为神是不被恶诱惑的，他也不诱惑人。¹⁴ 但每一个人被诱惑是因自己的私欲牵引而被诱惑的。¹⁵ 私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。

雅各书 1:12-18
(RCU17SS)

¹⁶ 我亲爱的弟兄们，不要被欺骗了。¹⁷ 各样美善的恩泽和各样完美的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有转动的影儿。¹⁸ 他按自己的旨意，用真理的道生了我们，使我们在他所造的万物中成为初熟的果子。

Trials and TEMPTATIONS

试炼与诱惑

Temptation, then, in general,
is anything, state, way, or condition that,
upon any account whatever, hath a force
or efficacy to seduce, to draw the mind
and heart of a man from its obedience,
which God requires of him, into any sin,
in any degree of it whatever.

JOHN OWEN

诱惑，一般来说，是指任何事物、
状态、方式或情形；无论以何种理由，
具有一种力量或效力，能引诱人，使人
的心思意念偏离神所要求的顺服，
进而陷入任何程度的罪中。

约翰·欧文

- Sin is a process and temptation is a key part of that process.

犯罪是一个过程，诱惑是这个过程关键的一环。

JAMES 1:14-15
(NKJV)

¹⁴ But each one is tempted when he is drawn away by his own desires and enticed. ¹⁵ Then, when desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, brings forth death.

雅各书 1:14-15
(RCU17SS)

¹⁴ 但每一个人被诱惑是因自己的私欲牵引而被诱惑的。¹⁵ 私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。

- Sin is a process and temptation is a key part of that process.

犯罪是一个过程，诱惑是这个过程关键的一环。

- Struggling with temptation is common to us all and is not sin.

与诱惑争战是每个人都会经历的，这不是罪。

HEBREWS 4:15
(NKJV)

15 For we do not have a High Priest who cannot sympathize with our weaknesses, but was in all points tempted as we are, yet without sin.

希伯来书 4:15
(CUVMPs)

15 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱，他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

- Sin is a process and temptation is a key part of that process.
犯罪是一个过程，诱惑是这个过程关键的一环。
- Struggling with temptation is common to us all and is not sin.
与诱惑争战是每个人都会经历的，这不是罪。
- Temptation can be escaped.
诱惑是可以逃避的。

1 CORINTHIANS 10:13
(NKJV)

13 No temptation has overtaken you except such as is common to man; but God is faithful, who will not allow you to be tempted beyond what you are able, but with the temptation will also make the way of **escape**, that you may be able to bear it.

哥林多前书 10:13
(CCB)

13 你们遇见的诱惑无非是人们常见的。上帝是信实的，祂绝不会让你们遇见无法抵挡的诱惑，祂必为你们开一条出路，使你们经得住诱惑。

2 TIMOTHY 2:22
(NKJV)

22 **Flee** also youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, peace with those who call on the Lord out of a pure heart.

提摩太后书 2:22
(CUVMPs)

22 你要**逃避**少年的私欲，同那清心祷告主的人追求公义、信德、仁爱、和平。

- Sin is a process and temptation is a key part of that process.
犯罪是一个过程，诱惑是这个过程关键的一环。
- Struggling with temptation is common to us all and is not sin.
与诱惑争战是每个人都会经历的，这不是罪。
- Temptation can be escaped.
诱惑是可以逃避的。

How can we flee from temptation?

我们如何逃避诱惑？

不要理会干扰

**DON'T ENGAGE
DISTRACTIONS**

JAMES 1:14
(NKJV)

14 But each one is tempted when he is **drawn away** by his own desires and enticed.

雅各书 1:14
(RCU17SS)

14 但每一个人被诱惑是因自己的私欲**牵引**而被诱惑的。

ἐξέλκω | exelkō

To drag forth or to lure forth.

拉出来、引诱出来。



Source: unsplash.com/@polarmermaid

JAMES 1:14-15
(NKJV)

¹⁴ But each one is tempted when he is drawn away by his own desires and enticed. ¹⁵ Then, when desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, brings forth death.

雅各书 1:14-15
(RCU17SS)

¹⁴ 但每一个人被诱惑是因自己的私欲牵引而被诱惑的。¹⁵ 私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。

JAMES 1:13
(NKJV)

13 Let no one say when he is tempted, “I am tempted by God”; for God cannot be tempted by evil, nor does He Himself tempt anyone.

雅各书 1:13
(RCU17SS)

13 人被诱惑，不可说：“我是被神诱惑”；因为神是不被恶诱惑的，他也不诱惑人。

MATTHEW 4:1-3
(NKJV)

¹ Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil. ² And when He had fasted forty days and forty nights, afterward He was hungry. ³ Now when **the tempter** came to Him, he said, “If You are the Son of God, command that these stones become bread.”

马太福音 4:1-3
(CUVMPS)

¹ 当时，耶稣被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。² 他禁食四十昼夜，后来就饿了。³ 那试探人的进前来，对他说：“你若是神的儿子，可以吩咐这些石头变成食物！”

JAMES 4:7
(NKJV)

7 Therefore submit to God. Resist the devil and he will flee from you.

雅各书 4:7
(CUVMPS)

7 故此，你们要顺服神。务要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。

You cannot keep the birds from
flying over your head, but you can keep
them from building a nest in your hair.

你不能阻止鸟儿从头顶飞过，但你可以阻止它在
你的头发里筑巢。

MARTIN LUTHER 马丁·路德

(Translated & Paraphrased) (意译)

How can we flee from temptation?

我们如何逃避诱惑？

不要理会干扰

**DON'T ENGAGE
DISTRACTIONS**

不要接受欺骗

**DON'T EMBRACE
DECEPTIONS**

JAMES 1:16
(NKJV)

¹⁶ Do not be deceived, my beloved brethren.

雅各书 1:16
(RCU17SS)

¹⁶ 我亲爱的弟兄们，不要被欺骗了。

JAMES 1:13
(NKJV)

13 Let no one say when he is tempted, “I am tempted by God”; for God cannot be tempted by evil, nor does He Himself tempt anyone.

雅各书 1:13
(RCU17SS)

13 人被诱惑，不可说：“我是被神诱惑”；因为神是不被恶诱惑的，他也不诱惑人。

JAMES 1:17-18
(NKJV)

¹⁷ Every good gift and every perfect gift is from above, and comes down from the Father of lights, with whom there is no variation or shadow of turning. ¹⁸ Of His own will He brought us forth by the word of truth, that we might be a kind of firstfruits of His creatures.

雅各书 1:17-18
(RCU17SS)

17 各样美善的恩泽和各样完美的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有转动的影儿。¹⁸ 他按自己的旨意，用真理的道生了我们，使我们在他所造的万物中成为初熟的果子。

GENESIS 3:1-6
(NIVUK)

¹ Now the snake was more crafty than any of the wild animals the Lord God had made. He said to the woman, 'Did God really say, "You must not eat from any tree in the garden"?' ² The woman said to the snake, 'We may eat fruit from the trees in the garden,

GENESIS 3:1-6
(NIVUK)

³ but God did say, “You must not eat fruit from the tree that is in the middle of the garden, and you must not touch it, or you will die.” ⁴ ‘**You will not certainly die,**’ the snake said to the woman. ⁵ ‘For God knows that when you eat from it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil.’

GENESIS 3:1-6
(NIVUK)

6 When the woman saw that the fruit of the tree was good for food and pleasing to the eye, and also desirable for gaining wisdom, she took some and ate it. She also gave some to her husband, who was with her, and he ate it.

创世记 3:1-6
(CUVMPS)

¹ 耶和华神所造的，唯有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇对女人说：“**神岂是真说**，不许你们吃园中所有树上的果子吗？”² 女人对蛇说：“园中树上的果子我们可以吃，³ 唯有园当中那棵树上的果子，神曾说：‘你们不可吃，也不可摸，免得你们死。’”⁴ 蛇对女人说：“**你们不一定死！**

创世记 3:1-6
(CUVMPS)

⁵ 因为神知道你们吃的日子眼睛就明亮了，你们便如神能知道善恶。”⁶ 于是女人见那棵树的果子好做食物，也悦人的眼目，且是可喜爱的，能使人有智慧，就摘下果子来吃了；又给她丈夫，她丈夫也吃了。

JAMES 1:14
(NKJV)

¹⁴ But each one is tempted when he is drawn away by his own desires and enticed.

雅各书 1:14
(RCU17SS)

¹⁴ 但每一个人被诱惑是因自己的私欲牵引而被诱惑的。

δελεάζω | **deleazō**

To entrap, to bait, or to catch by bait.

诱捕、设下诱饵、用饵捕捉。



Source: wikipedia.org



Source: unsplash.com/@aaronjamesmedia_co

Satan's first device to draw the soul
into sin is, to present the bait and hide
the hook; to present the golden cup,
and hide the poison.

撒旦第一个引诱灵魂犯罪的伎俩，就是展示诱饵，
隐藏鱼钩；呈现金杯，隐藏毒药。

THOMAS BROOKS 托马斯·布鲁克斯

2 CORINTHIANS 11:3
(NIVUK)

3 But I am afraid that just as Eve was deceived by the snake's cunning, your minds may somehow be led astray from your sincere and pure devotion to Christ.

哥林多后书 11:3
(CUVMPS)

3 我只怕你们的心或偏于邪，失去那向基督所存纯一清洁的心，就像蛇用诡诈诱惑了夏娃一样。

How can we flee from temptation?
我们如何逃避诱惑？

不要理会干扰

DON'T ENGAGE DISTRACTIONS

How can we flee from temptation?
我们如何逃避诱惑？

不要理会干扰

DON'T ENGAGE DISTRACTIONS

不要接受欺骗

DON'T EMBRACE DECEPTIONS

Indeed, the safest road to hell is
the gradual one.

的确，通往地狱最安全的路是渐进的。

C.S. LEWIS 路易斯

JAMES 1:14-15
(NKJV)

¹⁴ But each one is tempted when he is drawn away by his own desires and enticed. ¹⁵ Then, when desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, brings forth death.

雅各书 1:14-15
(RCU17SS)

¹⁴ 但每一个人被诱惑是因自己的私欲牵引而被诱惑的。¹⁵ 私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。

HEBREWS 4:15-16
(NIVUK)

15 For we do not have a high priest who is unable to feel sympathy for our weaknesses, but we have one who has been tempted in every way, just as we are – yet he did not sin. **16** Let us then approach God's throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.

希伯来书 4:15-16
(CUVMPS)

¹⁵ 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱，他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。¹⁶ 所以我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，做随时帮助。

Trials and TEMPTATIONS

试炼与诱惑